

NOTICE D'UTILISATION :

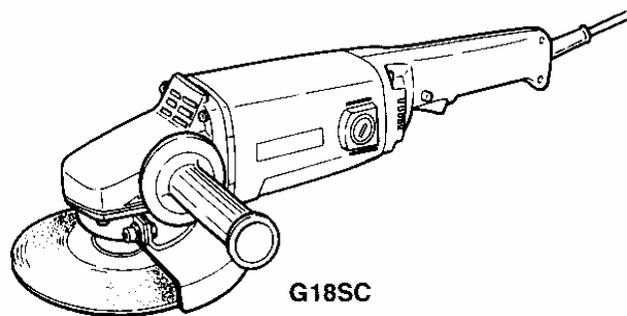
***MEULEUSE D'ANGLE 230 mm
HITACHI G23SC***

- SMA 02



**DISC GRINDER
WINKELSCHLEIFER
MEULEUSE
SMERIGLIATRICE ANGOLARE
HAAKSE SLIJPMACHINE
AMOLADORA ANGULAR**

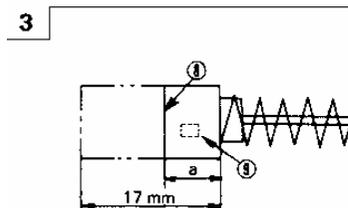
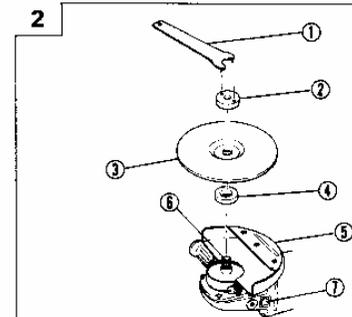
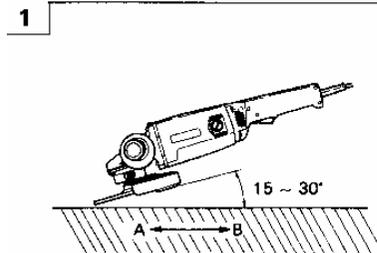
**G13SC•G15SA•G18SC•G18SD
G18SE•G18SF•G23SA•G23SB
G23SC•G23SD**



Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.



Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo



	Ⓔ			a
	G13SC G15SA	G18SC G18SD G23SA G23SB	G18SE G18SF G23SC G23SD	
Ⓒ	43	38	44	6mm
Ⓓ	12Z	46Z	43Z	7mm

	English	Deutsch	Français
①	Wrench	Schlüssel	Clef
②	Wheel nut	Mutter für die Schleifscheibe	Ecrou de la meule
③	Grinding wheel	Schleifscheibe	Meule
④	Wheel washer	Unterlegscheibe	Rondelle de la meule
⑤	Wheel guard	Schutzhaube	Couvre-meule
⑥	Spindle	Spindel	Arbre
⑦	Lock plate	Sperrplatte	Plaque de blocage
⑧	Wear limit	Verschleißgrenze	Limite d'usure
⑨	No. of carbon brush	Nr. der Kohlebürste	No. du balai en carbone
⑩	Usual carbon brush	Gewöhnliche Kohlebürste	Balai en carbone ordinaire
⑪	Auto-stop carbon brush	Auto-Stop Kohlebürste	Balai en carbone à arrêt automatique

	Italiano	Nederlands	Español
①	Chiave	Sleutel	Llave para tuercas
②	Dado ad anello	Moer voor de schuurschijf	Contratuercas molar
③	Mola	Schuurschijf	Muela de alisado
④	Rondella "grover"	Onderlegschild	Arandela molar
⑤	Carter della mola	Beschermkap	Cubierta protectora de muela
⑥	Asse	As	Eje
⑦	Piastrina di bloccaggio	Blokkeerplaat	Placa de cierre
⑧	Limite di usura	Slijtagegrens	Limite de uso
⑨	N. della spazzola di carbone	Nr. van de koolborstel	No. de carbón de contacto
⑩	Spazzola di carbone comune	Normale koolborstel	Escobilla de carbón usual
⑪	Spazzola di carbone ad arresto automatico	Auto-stop koolborstel	Escobilla de carbón de parada automática

PRECAUTIONS GENERALES DE TRAVAIL

- Maintenir l'aire de travail propre. Des ateliers ou des établis en désordre risquent de provoquer des accidents.
- Tenir compte de l'environnement de l'aire de travail. Ne pas exposer les outils électriques à la pluie. Ne pas les utiliser dans des endroits humides. Travailler dans un endroit bien éclairé. Ne pas utiliser ces outils à proximité de liquides inflammables ou de gaz.
Les outils électriques produisent des étincelles lors de leur utilisation. Des étincelles se produisent également quand on les met sous/hors tension. Ne jamais utiliser d'outil électrique dans des endroits dangereux contenant de la laque, de la peinture, de la benzine, du solvant, de l'essence, des gaz, des produits adhésifs et d'autres produits combustibles ou explosifs.
- Protection contre une décharge électrique. Eviter tout contact corporel avec des surfaces de mise à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs.
- Tenir les enfants éloignés. Ne pas laisser les visiteurs toucher l'outil ou son cordon d'alimentation. Il est préférable de tenir les visiteurs à l'écart de l'aire de travail.
- Ranger les outils non utilisés. Quand on ne les utilise pas, il est recommandé de ranger les outils dans un endroit sec, verrouillé ou hors de portée des enfants.
- Ne pas forcer l'outil. Il fonctionnera mieux et plus sûrement à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
- Utiliser l'outil approprié. Ne pas essayer de faire avec un petit outil le travail prévu pour un outil plus important. Toujours utiliser l'outil adéquat: par exemple, ne pas se servir d'une scie circulaire pour couper des branches d'arbres ou des billots de bois.
- Porter des vêtements appropriés. Ne pas mettre de vêtements flottants ou de bijoux qui risquent d'être pris dans les pièces mobiles. Si l'on travaille à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants de caoutchouc et des chaussures à semelles antidérapantes. Veiller à s'attacher les cheveux ou à mettre un bonnet si on a les cheveux longs.
- Porter des lunettes protectrices. Mettre un masque si l'opération de coupe crée de la poussière.
- Prendre soin du fil. Ne jamais transporter l'outil en le tenant par le fil et ne pas le débrancher en tirant sur le fil d'un coup sec. Tenir le fil à l'abri de la chaleur, l'éloigner de l'huile ou de bords tranchants.
- Fixer fermement la pièce à travailler. Utiliser des agrafes ou un étai pour la maintenir. C'est plus sûr que d'utiliser ses mains et cela les libère pour faire fonctionner l'outil.
- Ne pas présumer de ses forces. Essayer de garder son équilibre en toute circonstance.
- Entretien des outils avec soin. Les conserver bien aiguisés et les nettoyer afin d'en obtenir les meilleures performances et de pouvoir les utiliser sans danger. Suivre les instructions pour le graissage et le changement des accessoires. Vérifier régulièrement les fils et cordons et s'ils sont endommagés, les faire réparer par une personne compétente. Vérifier régulièrement les rallonges et les remplacer si elles sont endommagées. Veiller à ce que les poignées soient toujours sèches et propres, sans huile ni graisse.
- Débrancher les outils lorsqu'on ne les utilise pas, avant toute opération d'entretien et lors du changement d'accessoire; comme par exemple quand on change les lames, les forets, les fraises, etc.
- Retirer les clés de réglage. Prendre l'habitude de toujours vérifier que les clés de réglage sont bien retirées de l'appareil avant de le mettre en marche.

- Eviter toute mise en marche accidentelle. Ne pas transporter l'outil branché avec un doigt sur l'interrupteur. S'assurer que l'interrupteur est sur la position d'arrêt quand on branche l'outil.
- Utilisation de rallonges à l'extérieur. Quand on utilise l'outil à l'extérieur, ne se servir que des rallonges prévues pour l'extérieur et portant une marque distinctive.
- Soyez vigilant. Regardez bien ce que vous faites. Faites appel à votre bon sens. N'utilisez pas l'outil quand vous êtes fatigué.
- Vérifier les pièces endommagées. Avant d'utiliser davantage l'outil, vérifier attentivement toute pièce endommagée afin de déterminer si l'outil peut fonctionner correctement et effectuer le travail pour lequel il est prévu. Vérifier l'alignement et la flexion des pièces mobiles, la cassure des pièces, le montage et toute autre condition risquant d'affecter le bon fonctionnement de l'outil. Un protecteur ou toute autre pièce endommagée devra être correctement réparé ou remplacé par un service d'entretien autorisé, sauf autre indication dans ce mode d'emploi. Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un service d'entretien autorisé. Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de le mettre en marche ou de l'arrêter.
- Ne pas utiliser les outils électriques pour des applications autres que celles stipulées dans le mode d'emploi.
- L'utilisation d'accessoires ou fixations autres que ceux préconisés dans le manuel d'instructions ou le catalogue HITACHI peut présenter un danger pour l'utilisateur.
- Toute réparation doit être effectuée par un réparateur agréé. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages ou blessures dus à une réparation effectuée par une personne non autorisée ou par une mauvaise utilisation de l'outil.
- S'assurer de l'intégrité de fonctionnement des outils électriques; ne pas en retirer les capots ou vis montés.
- Ne pas toucher les pièces mobiles ou les accessoires tant que l'outil n'est pas débranché.
- Utilisez votre outil à une puissance inférieure à celle indiquée sur la plaque d'identification; sinon on risque d'endommager la finition et de réduire la capacité de travail en raison d'une surcharge du moteur.
- Ne pas essuyer les pièces en plastique avec du solvant. Les solvants contenant des ingrédients abrasifs comme l'essence, le diluant, la benzine, le tétrachlorure de carbone, l'alcool, l'ammoniac et l'huile ne doivent pas être utilisés pour le nettoyage des pièces en plastique qui risqueraient des dégâts divers tels que des fissures. Nettoyer les pièces en plastique avec un linges doux légèrement humecté d'eau savonneuse.
- N'utiliser que les pièces de rechange HITACHI d'origine.
- Cet outil ne doit être démonté que lors du remplacement des balais carbone.
- La vue éclatée contenue dans ce manuel d'instructions doit être utilisée seulement dans un centre de réparation agréé.

PRECAUTIONS D'UTILISATION DE LA MEULEUSE

- Ne jamais faire fonctionner ces outils sans couvre-meules.
- N'utiliser les meules qu'avec la "vitesse de sécurité" "au moins aussi élevée que la "vitesse horscharge" indiquée sur la plaque signalétique de l'outil.

Français

3. Toujours maintenir la meuleuse fermement, par son corps et sapoignée latérale lors de son utilisation.

SPECIFICATIONS

Modèle		G13SC	G15SA	G18SC	G18SD	G18SE	G18SF	G23SA	G23SB	G23SC	G23SD	
Tension (par zone)*1		(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V)~										
Puissance**1		1050W		1800W		2100W		1800W		2100W		
Vitesse hors charge		10000 /min		8500/min				6600/min				
Meule	diamètre extérieur	125 mm	150 mm	180mm				230mm				
	diamètre intérieur	22mm										
	Vitesse périphérique	4800m/min										
Poids**2		2,8 kg		4,1 kg		5,2 kg		4,1 kg		5,2 kg		
Limiteur de courant de départ		Non	Non	Non	Oui	Non	Oui	Non	Oui	Non	Oui	

*1 Assurez-vous de vérifier la plaque signalétique sur le produit, car elle peut changer suivant les zones.

**2 Poids: unité principale uniquement

ACCESSOIRES STANDARD

- (1) Clef..... 1
(2) Clef à barre hexagonale..... 1
(3) Poignée latérale..... 1
*G13SC, G15SA ne sont pas disponible.

Les meules ne sont pas fournies comme accessoire standard.
Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

APPLICATIONS

- Enlèvement des bavures de moulage et finition de différentes sortes de matériaux en acier, bronze ou aluminium et de moulages.
- Meulage de sections soudées ou de sections coupées par soudage.
- Meulage de résines synthétiques, d'ardoises, de briques, de marbre, etc.

AVANT LA MISE EN MARCHÉ

- Source de puissance**
S'assurer que la source de puissance à utiliser correspond à la puissance indiquée sur la plaque signalétique du produit.
- Interrupteur de puissance**
S'assurer que l'interrupteur de puissance est en position ARRÊT. Si la fiche est branchée alors que l'interrupteur est sur MARCHÉ, l'outil démarre immédiatement et peut provoquer un grave accident.
- Fil de rallonge**
Lorsque la zone de travail est éloignée de la source de puissance, utiliser un fil de rallonge d'une épaisseur suffisante et d'une capacité nominale suffisante. Le fil de rallonge doit être aussi court que possible.
- Fixation et réglage du couvre-meule**
Le couvre-meule est un dispositif de protection pour

éviter une blessure au cas où la meule se briserait lors du fonctionnement. S'assurer qu'il est correctement placé et fixé avant de commencer meuler et régler l'angle souhaité du modèle. S'assurer que l'écrou de réglage est resserré à fond après le réglage du couvre-meule.

- S'assurer que la meule utilisée est le bon modèle, et qu'elle est dépourvue de fêlures et de défauts de surface. Vérifier aussi que la meule est correctement montée et que l'écrou de la meule est bloqué. Consulter la section "Montage de la meule".
- Maintenir toujours fermement la poignée principale et la poignée latérale de la machine. Dans le cas contraire, la force de recul peut amoindrir la précision de travail et présenter ainsi quelque danger.
- Effectuer un essai**
Avant de commencer une opération de meulage, la machine doit être essayée dans une zone sûre pour vérifier qu'elle est correctement assemblée et que la meule est dépourvue de défauts évidents.
Les durées recommandées de ces essais sont les suivantes:
Après remplacement de la meule 3 minutes minimum
Avant de commencer un travail de routine 1 minute minimum
- Vérifier la plaque de blocage**
Vérifier que la plaque de blocage est dégagée en poussant la plaque deux ou trois fois avant de brancher l'outil. (Voir Fig. 2).
- Mise en place de la poignée latérale**
Visser la poignée latérale dans le couvercle d'engrenage.

FONCTIONNEMENT

- Pression**
Pour prolonger la vie de la machine et réaliser un fini de première qualité, il est important de ne pas surcharger la machine en exerçant une pression trop

grande. Dans la plupart des applications, le poids de la machine seule suffit pour un bon meulage. Une trop grande pression peut entraîner une réduction de la vitesse de rotation, un moins bon fini de surface et une surcharge qui réduirait la durée de vie de la machine.

- Angle de meulage**
Ne pas appliquer la surface totale de la meule au matériau à meuler. Suivant la Fig. 1, la machine doit être tenue à un angle de 15° - 30° de manière à ce que le bord extérieur de la meule soit en contact avec la pièce à meuler à un angle optimal.
- Pour éviter qu'une nouvelle meule ne creuse la pièce à meuler, le meulage initial doit se faire en tirant la machine vers l'opérateur sur la pièce (Fig. 1, direction B). Une fois que le bord d'attaque de la meule est correctement abrasé, on peut meuler dans l'une ou l'autre direction.

- Précautions à prendre aussitôt le meulage terminé**

Après avoir arrêté la machine, ne pas la poser avant l'arrêt complet de la meule. Cette précaution évitera non seulement tout accident grave, mais réduira aussi la quantité de poussière et de copeaux de métal aspirée par la machine.

ATTENTION

Lorsque la machine n'est pas utilisée, elle doit être débranchée.

MONTAGE DE LA MEULE

- Assemblage (Fig. 2)**
(1) Tourner la machine l'envers de manière ce que l'arbre soit dirigé vers le haut.
(2) Monter l'écrou de la meule sur l'arbre.
(3) Introduire la protubérance de la meule sur la rondelle de la meule.
(4) Visser l'écrou sur l'arbre.
(5) Introduire la plaque de blocage pour empêcher la rotation de l'arbre, et serrer l'écrou de la meule avec la clef (accessoire), suivant la Fig.2
- Démontage**
Mêmes opérations en sens inverse.

ENTRETIEN ET CONTROLE

- Contrôle de la meule**
Vérifier que la meule est dépourvue de fêlures et de défauts de surface. balai en carbone peut se retirer facilement.
- Contrôle des vis de montage:**
Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.
- Contrôle des balais en carbone (Fig. 3)**
Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Quand ils sont usés ou près de la "limite d'usure", il pourra en résulter un mauvais fonctionnement du moteur.
Quand le moteur est équipé d'un balai en carbone à arrêt automatique, il s'arrêtera automatiquement. Remplacez alors les balais en carbone par des nouveaux et ayant les mêmes numéros que ceux montrés sur la figure. En outre, toujours tenir les

Français

balais propres et veiller à ce qu'ils coulissent librement dans les supports.

- Remplacement d'un balai en carbone:**
Démonter le capuchon du balai avec un tournevis à petite tête. Le balai en carbone peut se retirer facilement.
- Entretien du moteur:**
Le bobinage de l'ensemble moteur est le "cœur" même de l'outil électro-portatif. Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

NOTE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

~~~~~  
Ce produit est conforme aux prescriptions 76/889/CEE et 82/493/CEE.

Référence VDE 5008.6 - 2660 - 1067

(G13SC, G15SA)

VDE 5008.6 - 2660 - 1033

(G18SC, G18SD, G23SA, G23SB)

VDE 5008.6 - 2660 - 1066

(G18SE, G18SF, G23SC, G23SD)